

Table of Contents

Acknowledgements	ix
Preface by Volker Hinnenkamp	xv
1 Introduction to the Study	1
1.1 Introduction.....	1
1.2 Rationale for the Study and Research Questions	3
1.3 A Demographic Profile	6
1.3.1 Turkish Migration to Berlin.....	6
1.3.2 Turkish Community in Kreuzberg	9
1.3.3 Students with Immigrant Background in the Berlin School System: Population Facts.....	11
1.4 Plan of the Book	13
2 Situating the Study	15
2.1 Epistemological and Paradigmatic Considerations	15
2.2 Theoretical Framework.....	18
2.2.1 Wortham's perspective of identity.....	18
2.2.2 Bakhtinian notion of chronotopes	20
2.3 Linguistic Ethnographic Methodology.....	21
2.4 Establishing the Terminology: Identity Ascriptions.....	25
2.5 Situating Multilingualism and Multilingual Speakers.....	27
3 Review of Literature	33
3.1 Multilingualism and Identity in Contemporary Europe.....	33
3.2 Immigrant Youth Language Practices	35
3.3 Identity in Multilingual Classroom Research	42
4 Methodological Choices	49
4.1 Locating the Research Site	49
4.1.1 The Tracking System in German Secondary Education	49
4.1.2 Critique of the Tracking System	50
4.1.3 Berlin Central High School (BCHS)	51
4.1.4 Turkish, German, and English Instruction at BCHS.....	53
4.1.5 The Physical Setting.....	54
4.2 Negotiating Access.....	56
4.2.1 Gaining Entry.....	56
4.2.2 Gaining Access.....	57
4.3 Participants.....	59
4.3.1 Deniz	59
4.3.2 Yelda	61
4.3.3 Mert	62
4.3.4 Simla	62
4.3.5 Ela	63

4.3.6	Other Actors	64
4.4	Generating the Ethnographic Data	65
4.4.1	Classroom Observations	65
4.4.2	Audio-Recordings of Classroom Interactions	67
4.4.3	Taking Fieldnotes	69
4.4.4	Interviews	70
4.5	Methods of Data Analysis and Interpretation	73
4.5.1	Choosing Analytical Tools	73
4.5.2	Transcribing the Interactional Data	75
4.6	Ethnographic Design Study Concerns	77
4.6.1	Strategies for Validating Findings	77
4.6.2	Ethical Considerations	78
5	Local Construction of Identity in the German Classroom	79
5.1	Introduction	79
5.2	Setting the Scene: 9th Grade German	80
5.3	Yelda and Deniz	81
5.3.1	“We can never in our lives speak like these”	82
5.3.2	Mocking Oneself	87
5.3.3	Lacking Participation: “Words are missing”	91
5.3.4	Multilingual Word Search	95
5.4	Mert	98
5.4.1	Super German - Normal German - High German	99
5.4.2	Flying Solo	101
5.4.3	Managing the Micropolitics of Group Work	104
5.5	Simla and Ela	107
5.5.1	Ela: “...because our mother tongue is not German”	107
5.5.2	Teacher as Peer	110
5.5.3	Intermediary in Group Work	114
5.5.4	Ela’s Displeasure	117
5.6	Chapter Summary	121
6	Local Construction of Identity in the Turkish Classroom	123
6.1	Introduction	123
6.2	Setting the Scene: 9th and 10th Grade Turkish	124
6.3	Yelda	128
6.3.1	The Grammar Expert	129
6.3.2	Turkey-Turkish Colloquial as a Resource Kit	138
6.4	Simla	142
6.4.1	Turkish as a Matter of Challenging Self	142
6.4.2	Experimenting with Ottoman Turkish	146
6.5	Mert	151
6.5.1	Urban Turkey-Turkish Forms	151
6.5.2	Embracing Neoconservatism	156
6.6	Ela	161
6.6.1	Ela’s Originality	161
6.6.2	Being Modern	165

6.7 Chapter Summary	170
7 Local Construction of Identity in the English Classroom	173
7.1 Introduction.....	173
7.2 Setting the Scene: 9th and 10th Grade English	174
7.3 Deniz	177
7.3.1 Enacting Criticality.....	178
7.3.2 Role-play as a Safe House.....	185
7.4 Yelda	188
7.4.1 Lost in Listening.....	189
7.4.2 Constructing Distance	195
7.5 Mert	199
7.5.1 Enacting Masculinity.....	200
7.5.2 Content with English.....	204
7.6 Simla.....	208
7.6.1 Making Reception Work	208
7.6.2 Teasing and Dueling in Group Work.....	212
7.7 Ela	216
7.7.1 Constructing Intolerance.....	216
7.7.2 Impatience in Group Work.....	220
7.8 Chapter Summary	225
8 Discussion and Conclusion.....	227
8.1 Multilingual Construction of Identity.....	227
8.2 Timescales and Chronotopes.....	238
8.3 Limitations to the Study	239
8.4 Directions for Future Research	240
Appendix A	243
Appendix B1	244
Appendix B2	245
Appendix B3	246
Appendix C	247
Appendix D	248
Appendix E	249
Appendix F	250
References.....	253